

Ruth Abou Rached

***Reading Iraqi Women's Novels in English Translation: Iraqi Women's Stories* (Routledge, 2021)**

<https://www.routledge.com/Reading-Iraqi-Womens-Novels-in-English-Translation-Iraqi-Womens-Stories/Rached/p/book/9780367857172>

Iraqi women writers have worked for decades to make Iraqi women and Iraqis in general visible and heard in ways that consciously defy any ideology situating oppression as inherent or inevitable, their pathways of translation no exception. By exploring how translation has shaped the literary contexts of six Iraqi woman writers, this book offers new insights into their translation pathways as part of their stories' politics of meaning-making.

The writers in focus are Samira Al-Mana, Daizy Al-Amir, Inaam Kachachi, Betoool Khedairi, Alia Mamdouh and Hadiya Hussein, whose novels include themes of exile, war, occupation, class, rurality and storytelling as cultural survival. Using perspectives of feminist translation to examine how Iraqi women's story-making has been mediated in English translation across differing times and locations, this book is the first to explore how Iraqi women's literature calls for new theoretical engagements and why this literature often interrogates and diversifies many literary theories' geopolitical scope.

This book will be of interest for researchers in Arabic literature, women's literature, translation studies and gender studies.

About the author

Dr. Ruth Abou Rached is an Honorary Research Associate at the University of Southampton and specialises in teaching Translation Studies, Modern Languages and Arabic studies to widen university access to under-represented groups. She is editor for *New Voices in Translation Studies*, International Association of Translation and Intercultural Studies (IATIS).